

## J'veux souffler dans l'biniou

Kerjava



Comment en vient-on à s'intéresser à la musique ? Chez un enfant, cette découverte, cette envie peut naître d'une curiosité, d'un émerveillement face à ces sons qui sortent d'un instrument aussi « bizarre » que le biniou, face à la belle allure d'un sonneur, ou encore à ces moments de fête où la musique appelle la danse.

*Je veux souffler dans l'biniou* est un joli petit livre qui évoque ces premières émotions, parfois décisives dans le choix d'un apprentissage musical, en faisant dialoguer les photographies en noir et blanc de Gilbert Le Gall issues de l'exposition « Treuzkas/Transmission », les dessins de Christelle Le Guen et les textes de Julien Cornic, proposés en trois langues : français, breton et anglais.

Une approche tendre et sensible qui s'appuie aussi sur une conviction, comme l'indique cette référence en exergue à la Convention internationale des droits de l'enfant affirmant qu'un enfant « *appartenant à une minorité ethnique, religieuse ou linguistique [...] ne peut être privé du droit d'avoir sa propre vie culturelle [...] ou d'employer sa propre langue en commun avec les autres membres du groupe.* »

Cet ouvrage est le premier volume d'une série de livres pour enfants édité par les éditions Kerjava. Un deuxième volume, sur le thème de la toponymie, devrait paraître prochainement.

Caroline Le Marquer

Livre 34 pages : 8 €. En vente en librairie (distribution Coop Breizh) et auprès des éditions Kerjava, Kerouspic, 22140 Cavan. Contact : 02 96 49 80 55/kerouspic@yahoo.fr

## Henri et Marie Rouland

Chanteurs corréziens

Saint-Hilaire-les-Courbes/Chamberet

Sylvie[s]

Berger - Heintz - Géniaux

Dans la trace des Rouland

Centre régional des musiques traditionnelles en Limousin



Voici un bien bel hommage rendu par le CRMT Limousin à deux grands chanteurs de Corrèze, Henri et Marie Rouland. Les enregistrements présentés sont issus de collectes réalisées entre 1976 et 1980 par Pierre Imbert, Eric Montbel et Christian Oller. Vaste répertoire, issu pour l'essentiel du fonds francophone ancien, belles mélodies, grandes qualités d'interprétation et personnalités fortes et attachantes : rien d'étonnant à ce que ces deux-là aient marqué, non seulement les collecteurs qui les ont rencontrés, mais aussi des chanteurs et chanteuses qui n'ont eu l'occasion de les connaître qu'à travers les enregistrements, bien des années plus tard ! Et c'est ce qui est arrivé aux trois Sylvie : Berger, Heintz et Géniaux. Elles sont tombées sous le charme, notamment de la voix de Marie Rouland, et ont décidé de se réapproprier et de faire revivre ces chansons, à leur façon (arrangements, polyphonies

et autres changements de ton). Si l'esthétique des trois chanteuses est très éloignée de leur source, on sent pourtant chez elles un grand respect et même une certaine affection pour Henri, et surtout Marie Rouland. Comme le dit Olivier Durif en introduction : « *Il n'est pas facile, le chemin qui met en regard deux sociétés autour des mêmes chansons parce que le vaste temps qui les réunit propose des milliers d'itinéraires et de postures possibles...* ».

Cette « mise en regard », pas facile en effet, constitue bel et bien le principal intérêt de cette publication. C'est elle qui permet de redonner de l'actualité à ces collectes anciennes, qui les éclaire d'un jour nouveau, qui donne envie de les écouter d'une oreille neuve et de (re)découvrir les qualités vocales et d'interprétation de ces chanteurs du passé. Elle, aussi, qui contribue à donner du sens aux interprétations d'aujourd'hui, de la profondeur, et qui peut (espérons-le !) donner envie à de nouvelles générations de chanteurs de se plonger, comme l'ont fait les trois Sylvie, dans ces archives de l'oralité qui recèlent encore tant de richesses, tant de possibilités d'aventures...

Le petit ouvrage, outre les transcriptions, illustrations et commentaires, contient donc deux CD : le premier est entièrement consacré aux enregistrements de collectage (23 morceaux), Henri et Marie Rouland pour l'essentiel, mais aussi quelques voisins, et le second présente quinze interprétations par le trio de Sylvie[s], augmenté d'une sympathique vidéo contenant l'interview d'une nièce des Rouland, Marcelle Pathier, que l'on peut également entendre sur le premier CD.

Vincent Morel

Livret 36 pages + 2 CD (dont 1 CD extra avec bonus vidéo) = 15 €.

En vente auprès du CRMTL, 4 avenue Jean Vinatier, 19700 Seilbac. Contact : 05 55 27 93 48/crmtl@crmtl.fr. www.crmtl.fr